

Distr.: General
22 August 2003
Arabic
Original: English

جمعية الدول الأطراف



الدورة الثانية

نيويورك

٨-١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣

انتخابات أعضاء لجنة الميزانية والمالية

مذكرة من الأمانة العامة

- ١ - أنشأت جمعية الدول الأطراف لجنة الميزانية والمالية في قرارها IC C-ASP/1/Res.4. وتنص اختصاصات اللجنة المبينة في مرفق ذلك القرار، في جملة أمور، على أن تتألف اللجنة من ١٢ عضواً.
- ٢ - وتحدد الفقرة ٨ من القرار IC C-ASP/1/Res.5 توزيع المقاعد فيما بين المجموعات الإقليمية لأغراض الانتخاب على النحو التالي:
 - مقعدان لمجموعة الدول الأفريقية؛
 - مقعدان لمجموعة الدول الآسيوية؛
 - مقعدان لمجموعة دول شرق أوروبا؛
 - مقعدان لمجموعة أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي؛
 - أربعة مقاعد لمجموعة دول غرب أوروبا والدول الأخرى.
- ٣ - وفي الجلسة العاشرة التي عقدها جمعية الدول الأطراف في ٢١ نيسان/أبريل ٢٠٠٣ انتخبت الجمعية ١٠ من أعضاء اللجنة من مجموعات الدول الأفريقية والدول الآسيوية ودول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ودول غرب أوروبا والدول الأخرى.



٤ - ونظرا لعدم وصول ترشيحات من دول شرق أوروبا قررت الجمعية أيضا، في الجلسة ذاتها تأجيل انتخاب المرشحين من تلك الدول إلى دورتها الثانية. وحددت فترة لتسمية المرشحين تبدأ من ٢٨ نيسان/أبريل إلى ٢١ آب/أغسطس ٢٠٠٣ وطلبت من الأمانة العامة إصدار مذكرة رسمية تدعو فيها إلى تقديم الترشيحات.

٥ - ووفقا لأحكام القرار ICC-ASP/1/Res.16 قررت الجمعية كذلك أن ينضم العضوان الباقيان من مجموعة دول شرق أوروبا إلى عمل اللجنة بعد انتخابهما.

٦ - وقد حددت جمعية الدول الأطراف إجراءات ترشيح وانتخاب أعضاء اللجنة في قرارها ICC-ASP/1/Res.5. ووفقا للفقرة ٦ من ذلك القرار، يحدد كل ترشيح المعلومات التي تثبت وفاء المرشح بالمتطلبات المنصوص عليها في الفقرة ٢ من مرفق القرار ICC-ASP/1/Res.4، أي المعلومات التي تثبت أنه من الخبراء ذوي المكانة والخبرة المعترف بهما في الشؤون المالية على الصعيد الدولي، على أن يكون من إحدى الدول الأطراف.

٧ - وحسب المطلوب في الفقرة ٩ من القرار ICC-ASP/1/Res.5، ينبغي بذل كل الجهود الممكنة لانتخاب أعضاء اللجنة بتوافق الآراء بناء على توصية من المكتب. ووفقا للفقرة ١٠، فإنه في حال عدم حصول توافق في الآراء، يكون انتخاب أعضاء لجنة الميزانية والمالية مسألة موضوعية تخضع للمتطلبات المنصوص عليها في الفقرة ٧ (أ) من المادة ١١٢ من النظام الأساسي، حسب المنصوص عليه أدناه:

”٧ - يكون لكل دولة طرف صوت واحد. ويُذلل كل جهد للتوصل إلى القرارات بتوافق الآراء في الجمعية وفي المكتب. فإذا تعذر التوصل إلى توافق في الآراء، وجب القيام بما يلي، ما لم ينص النظام الأساسي على غير ذلك:

(أ) تتخذ القرارات المتعلقة بالمسائل الموضوعية بأغلبية ثلثي الحاضرين المصوتين على أن يشكل وجود أغلبية مطلقة للدول الأطراف النصاب القانوني للتصويت“.

٨ - ووفقا للمادة ١١ من القرار ICC-ASP/1/Res.5، يكون الانتخاب بالاقتراع السري. ولكن يجوز الاستغناء عن هذا الشرط إذا كان عدد المرشحين مساويا لعدد المقاعد الواجب ملؤها، أو فيما يتعلق بالمرشحين الحاصلين على موافقة المجموعة الإقليمية المعنية، ما لم يطلب أحد الوفود صراحة إجراء التصويت في انتخاب بعينه.

٩ - وبموجب الفقرة ١٢ من ذلك القرار، يكون الأشخاص المنتخبون هم المرشحون الذين حصلوا على أعلى عدد من الأصوات وعلى أصوات أغلبية ثلثي الدول الأطراف

الحاضرة والمشاركة في التصويت، شريطة توفر أغلبية مطلقة من الدول الأطراف تشكل النصاب القانوني اللازم للتصويت.

١٠ - وفيما يتعلق بوتيرة عمل الأعضاء المنتخبين يقوم الرئيس بإجراء القرعة لهذا الغرض على نحو ما هو مطلوب في الفقرة ١٣ من القرار ICC-ASP/1/Res.5. وقررت الجمعية في جلستها العاشرة المعقودة في ٢١ نيسان/أبريل ٢٠٠٣ تأجيل إجراء القرعة حتى يتم انتخاب الأعضاء الباقين.

١١ - وباتتهاء الموعد المحدد أي في ٢١ آب/أغسطس ٢٠٠٣ ورد ترشيحان من مجموعة دول شرق أوروبا.

١٢ - ووفقا للفقرة ٧ من القرار ICC-ASP/1/Res.5 ترد في مرفق هذه المذكرة قائمة باسمي الشخصين المرشحين مدرجين وفقا للترتيب الأبجدي باللغة الانكليزية مشفوعة بالوثائق المطلوبة.

المرفق

[الأصل: بالانكليزية]

قائمة أبجدية بالمرشحين (مع بيانات ترشيحيهما)

المحتويات

الصفحة

الاسم والجنسية*

- ١ - سويكوف، إلينا (سلوفاكيا) ٥
- ٢ - ستاينوكا، إلينا (لاتفيا) ٧

* وكذلك الدولة المرشحة إلا إذا وردت الإشارة إليها من قبل.

١ - سوبكوف، إلينا

[الأصل: بالانكليزية]

مذكرة شفوية

تهدى البعثة الدائمة لسلوفاكيا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى الأمين العام للأمم المتحدة، وبالإشارة إلى المذكرة LA/COD/42(e) المؤرخة ٢٢ نيسان/أبريل ٢٠٠٣، يشرفها أن تبلغ بأن حكومة سلوفاكيا قد قررت أن ترشح السيدة إلينا سوبكوف لعضوية لجنة الميزانية والمالية التابعة لمحكمة العدل الدولية، لشغل المقعد المخصص لدول شرق أوروبا وقد أرفق طيه بيان بمؤهلات السيد إلينا سوبكوف وبسيرة حياتها.

بيان المؤهلات

السيدة إلينا سوبكوف خبيرة لها مركز وخبرة معترف بهما في الشؤون المالية على الصعيد الدولي. وتعكس سيرة حياة السيدة سوبكوف، المرفقة طيه، خبرتها في الشؤون المالية والاقتصادية، فضلا عن شتى المناصب الحكومية والدولية التي شغلتها. وقد عملت لمدة سبع سنوات مديرة لإدارة الضرائب الدولية فاكسبت خبرة واسعة في الشؤون المالية الدولية وشاركت في العديد من المفاوضات الدولية. والسيدة سوبكوف من رعايا سلوفاكيا. وهي تتحدث الانكليزية والفرنسية بطلاقة.

سيرة الحياة

البيانات الشخصية

اسم الأسرة: سوبكوف

الاسم الأول: إلينا

تاريخ الميلاد: ٢٧ تموز/يوليه ١٩٥٤

العنوان: Fialkové údolie 34, 811 01 Bratislava, Slovakia

البريد الإلكتروني: psopko@stonline.sk

الحالة الاجتماعية:

متزوجة، ولها طفلان

التعليم:

١٩٦٩-١٩٧٣ المدرسة الثانوية للاقتصاد في براتسلافا، سلوفاكيا

١٩٧٣-١٩٧٦ جامعة الاقتصاد، كلية التجارة في براتسلافا، سلوفاكيا
٢٠٠٠-٢٠٠٣ مركز التعليم الخاص، جامعة الاقتصاد في براتسلافا، التخصص - مقيم
اقتصاد

التعليم الخاص في الخارج:

١٩٩٣-١٩٩٦ غرفة التجارة والصناعة في بروكسل - اللغة الفرنسية
١٩٧٧ مركز التعليم التابع لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - تدريب
خاص للمفاوضين بشأن اتفاقية الضرائب

الخبرة المهنية:

١٩٧٨-١٩٨٥ انترهوتيل براتسلافا وفندق بوريك، خبير اقتصادي
١٩٨٥-١٩٩١ مكتب المالية المركزي لمدينة براتسلافا - رئيسة إدارة المراقبة المالية
١٩٩١-١٩٩٢ شركة مراجعة الحسابات ليمتد، مراجع حسابات
١٩٩٢-١٩٩٣ وزارة الخارجية - سفارة الجمهورية الاتحادية التشيكية والسلوفاكية في
كينشاسا، موظف إداري
١٩٩٣-١٩٩٦ وزارة الخارجية - سفارة الجمهورية السلوفاكية في بروكسل - إدارة
التجارة والاقتصاد
١٩٩٦-٢٠٠٢ وزارة المالية، مديرة إدارة الضرائب الدولية
٢٠٠٢ KZT, Inc. في براتسلافا، سلوفاكيا - مقيم

اللغات:

الانكليزية والفرنسية: تتحدثهما بطلاقة
الألمانية: تفهمها
الروسية: تفهمها
السلوفاكية: اللغة القومية

٢ - إينا ستاينبوكا (لاتفيا)

[الأصل: بالانكليزية]

مذكرة شفوية

تهدى البعثة الدائمة لجمهورية لاتفيا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى الأمين العام للأمم المتحدة، وتتشفرف بأن تشير إلى المذكرة المؤرخة ٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢ والمعنونة "ترشيح أشخاص لعضوية لجنة الميزانية والمالية التابعة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية".

وتتشرف البعثة الدائمة لجمهورية لاتفيا بأن تعلمكم بأن حكومة لاتفيا قد قررت ترشيح الدكتورة إينا ستاينبوكا لعضوية لجنة الميزانية والمالية التابعة لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

...

بيان بالمؤهلات

الدكتورة ستاينبوكا هي خبيرة ذات مكانة وخبرة معترف بها على الصعيد الدولي. وهي رئيسة للجنة المرافق في جمهورية لاتفيا، وقد عملت في الآونة القريبة مستشارة للمدير التنفيذي لصندوق النقد الدولي. وشاركت في المشاريع الدولية للبنك الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمفوضية الأوروبية. وفضلا عما تتمتع به الدكتورة ستاينبوكا من خبرة مهنية، فهي أيضا أستاذة للاقتصاد والمالية، ولهما عدد كبير من المؤلفات في هذا المجال. ونرفق مع هذه المذكرة مؤهلات الدكتورة ستاينبوكا لانتخابها عضوا في لجنة الميزانية والمالية.

...

تاريخ ومحل الميلاد: ٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٥٢، ريغا، لاتفيا.

التعليم

معهد الدراسات المالية، موسكو، ١٩٩١.

دكتورة، مع مؤهل تربوي للعمل بالتدريس الجامعي في مجال الاقتصاد (Dr. habil.oec).

موضوع الأطروحة التي تقدمت بها: السياسة المالية في لاتفيا: تحليل وآفاق.

دكتورة في الاقتصاد (تأهيلات العلوم) في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية سابقا.
 شهادة الدكتوراة (Ph.D.) في نظم الجامعات الغربية، معهد الاقتصاد والدراسات المالية،
 سانت بطرسبرغ، ١٩٨٠.
 موضوع الأطروحة التي تقدمت بها: تحليل وإنعاش التنمية على مستوى الاقتصاد الكلي
 (حالة لاتفيا).
 جامعة لاتفيا (كلية الاقتصاد)، ١٩٧٥.

الخبرة المهنية

الوظيفة الحالية: رئيسة لجنة المرافق العامة، جمهورية لاتفيا، ٢٠٠١.
 مستشارة المدير التنفيذي، صندوق النقد الدولي، ١٩٩٩-٢٠٠١.
 مستشارة وزير المالية، وزارة المالية، جمهورية لاتفيا، ١٩٩٩.
 مديرة إدارة التحليل الاقتصادي والسياسة المالية، وزارة المالية، جمهورية لاتفيا،
 ١٩٩٣-١٩٩٩.
 رئيسة وحدة البحوث، وزارة المالية، جمهورية لاتفيا، ١٩٩١.

عضوية المشاريع الدولية

المشاركة في المشاريع التالية:

”النظام الضريبي الجديد لاتفيا في المرحلة الانتقالية“ (أسندت قيادة هذا المشروع
 للبروفيسور الدكتور مانفرد روز، جامعة هايدلبرغ، وزارة مالية ألمانيا (١٩٩٢).
 ”رصد مؤسسات صناعية منتقاة في المرحلة الأولى للتحويل“، البنك الدولي
 (١٩٩٢).

”التكيف والنمو في أوروبا الشرقية“ (العمل من أجل التعاون في المجال الاقتصادي،
 ١٩٩٣)؛ ”الإدارة والأداء الاقتصادي في أوروبا الشرقية“ (العمل من أجل التعاون
 في المجال الاقتصادي، ١٩٩٤)؛ ”التكامل الاقتصادي بين الاتحاد الأوروبي
 واقتصادات دول أوروبا الوسطى والشرقية التي تمر بمرحلة الانتقال“ (العمل من
 أجل التعاون في المجال الاقتصادي، ١٩٩٦)، منسق المشروع: البروفيسور ماكسويل
 ج. فراي، المملكة المتحدة.

”الخصخصة والموظف - الملكية في بلدان بحر البلطيق“ (العمل من أجل التعاون في المجال الاقتصادي، ١٩٩٣)، منسق المشروع: البروفيسور نيلز ماينغند (الدانمرك).

”الاقتصاد السياسي للدول الجديدة في أوروبا الوسطى والشرقية والاتحاد السوفياتي سابقاً“ (مجلس البحوث الاقتصادية والاجتماعية)، منسق المشروع: البروفيسور بول جي. هاري، المملكة المتحدة، (١٩٩٥).

”التكامل الاقتصادي لبلدان بحر البلطيق وأوروبا الشرقية في الاقتصاد العالمي والأوروبي“، أسندت قيادة المشروع للبروفيسور كارل ب. هاملتون، السويد (١٩٩٥).

”العوائق التجارية القائمة بين بلدان أوروبا الوسطى وآثارها“، برنامج ”فار“ (Phare)/ بقيادة البروفيسور باتريك ميزرلين، فرنسا (١٩٩٦).

”مستقبل النمو على المدى الطويل لبلدان أوروبا الوسطى والشرقية في علاقته بالاتحاد الاقتصادي والنقدي“. إدارة ضمانات قروض الصادرات، الدراسة الثانية، قام بقيادة المشروع اندريز براندزينا (١٩٩٦).

التعاون مع المشروع البحثي الذي نظمه معهد جنوب أفريقيا لمقيمي التعويضات عن الخسائر (ILASA)، المعنون ”عوائق الصادرات في الاقتصادات الصغيرة التي تمر بمرحلة الانتقال“ (١٩٩٥).

مستشارة للدراسة التي نظمتها منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي وعنوانها ”دول بحر البلطيق - تقييم اقتصادي“ (١٩٩٩).

مستشارة للدراسة التي نظمتها منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي وعنوانها ”مقارنة التطورات في السياسة المالية في بلدان بحر البلطيق“. نشرت في ”دول بحر البلطيق - دراسة تقييمية اقتصادية إقليمية“ - منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، شباط/فبراير ٢٠٠٠.

الخبرة الأكاديمية

أستاذة للاقتصاد الكلي، جامعة لاتفيا، قسم الاقتصاد الدولي والأعمال التجارية الدولية. معهد الدراسات الاقتصادية، أكاديمية لاتفيا للعلوم؛ زميلة؛ رئيسة للقسم، ١٩٧٥-١٩٩١. باحثة زائرة، مصرف فنلندا، الوحدة التابعة لإدارة أوروبا الشرقية، ١٩٩٣. باحثة زائرة، جامعة هايدلبرغ، كلية الاقتصاد القياسي، ١٩٩١.

اللغات

اللاتفية، الانكليزية، الروسية.

المناصب الفخرية والجوائز

عضو مراسل في أكاديمية لاتفيا للعلوم.

المنشورات

نشر لها خلال الفترة من ١٩٧٥ حتى ٢٠٠١ أكثر من ٦٠ منشورا و ٥ دراسات مفردة (مونوغرافات).

المنشورات الصادرة حديثا، ١٩٩٧-٢٠٠١

Economic and financial problems of environment protection in Latvia. Chapter in monograph: *Baltic Sea Region Environmental Protection*, University of Göteborg, 1992.

Baltic States survey. Chapter in monograph *The Economic Consequences of Soviet Disintegration*, editor: J. Williamson, Washington, 1993.

The Baltic's' Ways: Intentions, Scenarios, Prospects. *Review of Economics in Transition*. Bank of Finland. August 1993.

Latvia in transition: first challenges and first results. *Review of Economics in Transition*. Bank of Finland. August 1993.

Industry Policy in transition: the case of Latvia. *Review of Economics in Transition*. Bank of Finland. August 1993.

The way of reforms: first challenges and first results. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* Nr. 1, 1994.

Case study: fiscal reform in Latvia. Chapter in monograph: Seija Lainela, Pekka Sutela *The Baltic Economies in Transition*, Bank of Finland, 1995.

Privatization in Latvia and the role of employee ownership. Chapter in monograph: *Privatization and Financial Participation in the Baltic Countries*, Copenhagen Business School. January 1995. Mid-term results edited by Niels Mygind.

Problems of macroeconomic stabilization and inflation control in Latvia. Chapter in monograph *Baltic Regions and Baltic Links*, ed. by Lars Lundqvist and Lars Olof Persson, NordREFO 1995:2.

Factors and consequences of banking crisis in Latvia (co-authors: Edgars Sniegš, Martins Kazaks). *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* Nr. 2, 1995.

Fiscal Adjustment in Latvia under Transition (co-author: Martins Kazaks). *Centre for Economic Reform and Transformation, Discussion Paper* No. 96/1. Heriot-Watt University, Department of Economics, Edinburgh.

Foreign trade in Latvia: on the way to EU membership (co-author: Aleksandra Cirule). *Stockholm Institute of East European Economies, Working Paper* No. 115, October 1996.

Latvia's financial system and foreign investments (co-author: Oleg Jemeljanov). *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin No. 2*, 1996.

Country Studies: Latvia (co-author: Aleksandra Cirule). Chapter in monograph *Trade Growth in Transition Economies. Export Impediments for Central and Eastern Europe*, ed. by Richard N. Cooper and Janos Gacs. IIASA, 1997, pp. 114-149.

Comment on "The Global and Regional Outlooks in the Baltics", by Piritta Sorsa. Chapter in monograph: *Regionalism and the Global Economy: The Case of Central and Eastern Europe*, ed. by Jan J. Teunissen. FONDAD, The Hague, 1997. pp. 185-188.

Economics of the Baltic States. *The Baltic Review*, 1997, vol. 13, pp. 23-27.

Latvia on the way to European Union. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin No. 2*, 1997.

Latvia: human development report. Chapter 1: team member, 1997, UNDP, Riga (in Latvian).

Latvia on the Way to the EU: Economic Policy Convergence. In: *Latvia and the European Union* (ed. Barry Lesser), 1999, Dalhousie University, Canada, pp. 49-71.

Nordic Investments in the Baltic Business Frontier (co-authors: Harley Johansen, Folke Snickars). Submitted to Lexington Books, under review for publication, 1999.

Middle-term economic strategy in context of the joining the European Union (co-author Remigijus Pocius). *LR Ministry of Finance, LR Ministry of Economy, Bank of Latvia*, 1998, Riga, 167 p.

How close will we have approached Europe in 5 years? *Kapitals* (Riga), 1998, No. 5, p. 44. (in Latvian).

Shady economy and uncollected taxes in Latvia (co-author Ieva Kodolina). *Proc. Faculty of Economics and Business Administration, Credit and Tax Politics, coll. 1*, 1998, Riga: University of Latvia, pp. 154-167 (in Latvian).

What threats does the budget '99 of Latvia face? (co-author Inguna Sudraba). *Kapitals* (Riga), 1998, No. 11, pp. 34-36 (in Latvian).

Latvia: human development report. chapter 1: team member. 1998, UNDP, Riga.

R. Zile, I. Steinbuka (editor and co-author), et al. Latvia on the threshold of the 21st century. Economics. Finance. Integration, 1999, Riga, 151 pp. (in Latvian).

Is Latvia's Economy Competitive? *The Baltic Review*, vol. 16, 1999.

The Alignments of the Latvian Economy in the Context of European Integration. *Journal of Baltic Studies*, XXXI/2, AABC, 2000, pp. 193-204.

Indicators of the Health of the Financial Sector. Statistika-2000, Latvijas statistiku asociacija, Riga, 2000, pp. 71-75.

R. Zile, I. Steinbuka et al. Latvia Entering the 21st Century: Economics, Finance. Integration. Edited by I. Steinbuka. Riga, 2000.

Latvia's Dilemma: Financing Accession Costs while Maintaining Fiscal Constraint. *Transition*, The World Bank/The William Davidson Institute, vol. 12, No. 1, 2001, pp. 5-6.